

Law Society of New Brunswick *Appellant*

v.

Michael A. A. Ryan *Respondent*

and

**Federation of Law Societies of
Canada** *Intervener*

**INDEXED AS: LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK v.
RYAN**

Neutral citation: 2003 SCC 20.

File No.: 28639.

2002: October 1; 2003: April 3.

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR
NEW BRUNSWICK

Administrative law — Judicial review — Standard of review — Professional disciplinary bodies — Barristers and solicitors — Professional misconduct — Discipline Committee of Law Society finding lawyer's conduct to be serious breach of professional standards warranting disbarment — Court of Appeal substituting own sanction of indefinite suspension with conditions for reinstatement — Whether level of deference involved in standard of reasonableness simpliciter varies according to particular circumstances — Whether Court of Appeal erred in setting aside disbarment — Whether Court of Appeal properly applied reasonableness simpliciter standard.

The respondent lawyer was admitted to the New Brunswick Bar in 1984 and carried on a private law practice. In 1999, a complaint was filed against him by two of his clients. In 1993, the clients had sought the respondent's legal advice with respect to their dismissal by their employer and gave him a small cash retainer to represent them for wrongful dismissal. For five and a half years, the respondent did nothing to advance the claims. To disguise his inattention to his clients' interests, the respondent spun an elaborate web of deceit. He lied to his clients making it seem as if he was taking action on their behalf and placing the blame for delays on others. In response

Barreau du Nouveau-Brunswick *Appelant*

c.

Michael A. A. Ryan *Intimé*

et

**Fédération des ordres professionnels de
juristes du Canada** *Intervenante*

**RÉPERTORIÉ : BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
c. RYAN**

Référence neutre : 2003 CSC 20.

N^o du greffe : 28639.

2002 : 1^{er} octobre; 2003 : 3 avril.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DU NOUVEAU-
BRUNSWICK

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Organismes professionnels disciplinaires — Avocats — Faute professionnelle — Conduite d'un avocat jugée par un comité de discipline du barreau comme étant une violation grave des normes professionnelles justifiant la radiation — Cour d'appel substituant à cette radiation une suspension pour une durée indéterminée assortie de conditions de réintégration — Le degré de déférence requis par la norme de la décision raisonnable simpliciter varie-t-il en fonction des circonstances? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en annulant la radiation? — La Cour d'appel a-t-elle bien appliqué la norme de la décision raisonnable simpliciter?

L'avocat intimé est admis au Barreau du Nouveau-Brunswick en 1984 et exerce en cabinet privé. En 1999, une plainte est portée contre lui par deux de ses clients. En 1993, les clients avaient consulté l'intimé au sujet de leur congédiement par leur employeur et lui avaient versé une petite avance sur honoraires pour les représenter dans des poursuites pour congédiement injustifié. Pendant cinq ans et demi, l'intimé ne fait rien dans leur cause. Pour dissimuler son manque de diligence envers les intérêts de ses clients, l'intimé invente tout un tissu de mensonges. Il fait croire à ses clients qu'il agit pour leur compte et blâme d'autres personnes pour

to persistent requests for information, the respondent gave his clients a forged decision of the New Brunswick Court of Appeal dealing with their case. Moreover, the respondent falsely told his clients that a contempt motion against the defendants was granted and that they had been awarded \$19,000 and \$18,000 respectively. He then invented significant delays and appeal periods that prevented his clients from collecting these sums. Finally, he admitted to his clients that the “whole thing was a lie”, at which time the clients filed a complaint with the Law Society. The complaint was referred to the Law Society’s Discipline Committee, which decided that the respondent should be disbarred. The respondent appealed this decision and made a motion to adduce medical evidence to show that he was under a mental disability contributing to his misconduct. The Court of Appeal ordered that the case be reopened before the Discipline Committee for the purpose of hearing and deciding on this medical evidence. After considering the medical and psychiatric evidence, the Discipline Committee confirmed its earlier decision that disbarment was the appropriate sanction. The Court of Appeal allowed the respondent’s appeal and substituted its own sanction of indefinite suspension with conditions for reinstatement.

Held: The appeal should be allowed and the order of the Discipline Committee restored.

There are only three standards for judicial review of administrative decisions: correctness, reasonableness *simpliciter* and patent unreasonableness. Additional standards should not be developed unless there are questions of judicial review to which the three existing standards are obviously unsuited. The pragmatic and functional approach will determine, in each case, which of these three standards is appropriate. Although there is a statutory appeal from decisions of the Discipline Committee, the expertise of the Committee, the purpose of its enabling statute, and the nature of the question in dispute all suggest a more deferential standard of review than correctness. A consideration of these four contextual factors leads to the conclusion that the appropriate standard is reasonableness *simpliciter*.

The reasonableness standard does not float along a spectrum of deference such that it is sometimes quite close to correctness and sometimes quite close to patent unreasonableness. The question that must be asked every time the pragmatic and functional approach directs reasonableness as the standard is whether the reasons, taken as a whole, are tenable as support for the decision. The

les retards. En réponse à des demandes de renseignements répétées, l’intimé remet à ses clients un faux document qu’il présente comme un jugement de la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick sur leur cause. L’intimé annonce faussement à ses clients qu’une requête pour outrage contre les défendeurs a été accordée et qu’il leur a été adjugé respectivement 19 000 \$ et 18 000 \$. Il invente des retards et des délais d’appel importants qui empêchent ses clients de recouvrer ces montants. Enfin, il avoue à ses clients que « toute l’affaire était une supercherie » et les clients déposent une plainte au Barreau. La plainte est renvoyée devant le comité de discipline du Barreau qui décide que l’intimé doit être radié. L’intimé interjette appel et demande par requête l’autorisation de produire une preuve médicale pour démontrer qu’il souffre d’une déficience mentale qui a contribué à sa faute professionnelle. La Cour d’appel ordonne que la cause soit réentendue par le comité de discipline dans le but d’examiner cette preuve médicale et de se prononcer sur celle-ci. Après avoir examiné la preuve médicale et psychiatrique, le comité de discipline confirme sa décision antérieure selon laquelle la radiation est la sanction appropriée. La Cour d’appel accueille l’appel de l’intimé et substitue à la radiation sa propre sanction, la suspension indéfinie assortie de conditions de réintégration.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l’ordonnance du comité de discipline est rétablie.

Il n’existe que trois normes de contrôle judiciaire des décisions administratives : la décision correcte, la décision raisonnable *simpliciter* et la décision manifestement déraisonnable. On ne devrait pas créer de normes supplémentaires à moins d’être confronté à des problèmes de contrôle judiciaire auxquels les trois normes existantes ne peuvent manifestement pas répondre. La méthode pragmatique et fonctionnelle permet de déterminer, dans chaque cas, laquelle de ces trois normes s’applique. Bien que la loi prévoit un droit d’appel des décisions du comité de discipline, l’expertise du comité, l’objet de sa loi habilitante et la nature de la question en litige militent tous en faveur d’un degré plus élevé de déférence que la norme de la décision correcte. L’étude des quatre facteurs contextuels permet de conclure que la norme applicable est celle de la décision raisonnable *simpliciter*.

La norme de la décision raisonnable ne varie pas en degré de déférence de façon à se rapprocher parfois de la décision correcte et parfois de la décision manifestement déraisonnable. La question qu’il faut se poser chaque fois que l’analyse pragmatique et fonctionnelle dicte l’application de la norme de la décision raisonnable est celle de savoir si les motifs donnés, pris dans leur

suggestion that reasonableness allows for more or less deferential articulations would require that the court ask different questions of the decision depending on the circumstances. This would be incompatible with the idea of a meaningful standard which imposes deferential self-discipline on reviewing courts. Where the appropriate standard is reasonableness *simpliciter*, a court must not interfere unless the party seeking review has positively shown that the decision, taken as a whole, was unreasonable.

A decision will be unreasonable only if there is no line of analysis within the given reasons that could reasonably lead the tribunal from the evidence before it to the conclusion at which it arrived. If any of the reasons that are sufficient to support the conclusion are tenable in the sense that they can stand up to a somewhat probing examination, then the decision will not be unreasonable and a reviewing court must not interfere. This means that a decision may satisfy the standard if it is supported by a tenable explanation even if this explanation is not one that the reviewing court finds compelling. It also means that a reviewing court should not seize on one or more mistakes which do not affect the decision as a whole. It is important to remember that there will not often be only one “right answer” to an issue reviewed against the reasonableness standard.

There is nothing unreasonable about the Discipline Committee’s decision to ban a member from practising law when his repeated conduct involved an egregious departure from the rules of professional ethics and had the effect of undermining public confidence in basic legal institutions. The Discipline Committee considered and weighed conflicting medical evidence and then concluded that the reasons that it originally gave for disbarring the respondent suggested disbarment even in light of this fresh evidence. Since the Discipline Committee provided reasons in support of its choice of sanction that were tenable and grounded in the evidence, its decision was not unreasonable and the Court of Appeal should not have interfered.

Cases Cited

Applied: *Pushpanathan v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1998] 1 S.C.R. 982; **referred to:** *Law Society of the Northwest Territories v. Jakubowski*, [1995] L.S.D.D. No. 48 (QL); *Markus v. Nova Scotia Barristers’ Society* (1989), 90 N.S.R. (2d) 156; *U.E.S., Local 298 v. Bibeault*, [1988] 2 S.C.R. 1048; *Dr. Q v. College of Physicians and Surgeons of British Columbia*, [2003] 1 S.C.R. 226, 2003 SCC 19; *Chamberlain v. Surrey School District No. 36*, [2002] 4

ensemble, sont défendables comme assise de la décision. L’idée que la décision raisonnable permet des variations dans la déférence requise obligerait la cour à se poser des questions différentes sur la décision selon les circonstances. Ce serait incompatible avec l’idée d’une norme efficace exigeant de l’autodiscipline de la part des cours de révision. Lorsque la norme applicable est la décision raisonnable *simpliciter*, la cour ne doit pas intervenir à moins que la partie qui demande le contrôle ait démontré que la décision, considérée dans son ensemble, est déraisonnable.

La décision n’est déraisonnable que si aucun mode d’analyse, dans les motifs avancés, ne pourrait raisonnablement amener le tribunal à conclure comme il l’a fait sur la base de la preuve soumise. Si l’un quelconque des motifs pouvant étayer la décision est soutenable en ce sens qu’il est capable de résister à un examen assez poussé, alors la décision n’est pas déraisonnable et la cour de révision ne doit pas intervenir. Cela signifie qu’une décision peut satisfaire à la norme si elle est fondée sur une explication défendable, même si elle n’est pas convaincante aux yeux de la cour de révision. Cela signifie aussi que la cour de révision ne devrait pas s’arrêter à une ou plusieurs erreurs qui n’affectent pas la décision dans son ensemble. Il est important de se rappeler qu’il n’y a pas souvent une seule bonne réponse dans le cas d’une question examinée selon la norme de la décision raisonnable.

Il n’y a rien de déraisonnable à ce que le comité de discipline ait choisi de radier un avocat dont la conduite constituait une dérogation inacceptable aux règles de déontologie et avait pour effet de saper la confiance du public dans les institutions juridiques fondamentales. Le comité de discipline a considéré et soupesé les preuves médicales contradictoires, et a conclu ensuite que les motifs initialement donnés pour radier l’intimé justifiaient la radiation même après examen de la nouvelle preuve. Puisque le comité de discipline a fourni, à l’appui de son choix de sanction, des motifs qui sont soutenables et qui ont un fondement dans la preuve, sa décision n’est pas déraisonnable et la Cour d’appel n’aurait pas dû intervenir.

Jurisprudence

Arrêt appliqué : *Pushpanathan c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration)*, [1998] 1 R.C.S. 982; **arrêts mentionnés :** *Law Society of the Northwest Territories c. Jakubowski*, [1995] L.S.D.D. No. 48 (QL); *Markus c. Nova Scotia Barristers’ Society* (1989), 90 N.S.R. (2d) 156; *U.E.S., local 298 c. Bibeault*, [1988] 2 R.C.S. 1048; *Dr Q c. College of Physicians and Surgeons of British Columbia*, [2003] 1 R.C.S. 226, 2003 CSC 19; *Chamberlain c. Surrey School District No. 36*, [2002] 4

S.C.R. 710, 2002 SCC 86; *Baker v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1999] 2 S.C.R. 817; *Pezim v. British Columbia (Superintendent of Brokers)*, [1994] 2 S.C.R. 557; *Canada (Director of Investigation and Research) v. Southam Inc.*, [1997] 1 S.C.R. 748; *Canada (Deputy Minister of National Revenue) v. Mattel Canada Inc.*, [2001] 2 S.C.R. 100, 2001 SCC 36; *Bell Canada v. Canada (Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission)*, [1989] 1 S.C.R. 1722; *Committee for the Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders v. Ontario (Securities Commission)*, [2001] 2 S.C.R. 132, 2001 SCC 37; *United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 579 v. Bradco Construction Ltd.*, [1993] 2 S.C.R. 316; *Pearlman v. Manitoba Law Society Judicial Committee*, [1991] 2 S.C.R. 869; *Re Law Society of Manitoba and Savino* (1983), 1 D.L.R. (4th) 285; *Moreau-Bérubé v. New Brunswick (Judicial Council)*, [2002] 1 S.C.R. 249, 2002 SCC 11; *Canada (Attorney General) v. Public Service Alliance of Canada*, [1993] 1 S.C.R. 941; *Centre communautaire juridique de l'Estrie v. Sherbrooke (City)*, [1996] 3 S.C.R. 84.

Statutes and Regulations Cited

Law Society Act, 1996, S.N.B. 1996, c. 89, preamble, ss. 5, 55(1), 55(4), 60(1), 66(1), 68.

Authors Cited

Dyzenhaus, David. "The Politics of Deference: Judicial Review and Democracy", in Michael Taggart, ed., *The Province of Administrative Law*. Oxford: Hart Publishing, 1997, 279.

Stager, David A. A., and Harry W. Arthurs. *Lawyers in Canada*. Toronto: University of Toronto Press, 1990.

APPEAL from a judgment of New Brunswick Court of Appeal (2001), 236 N.B.R. (2d) 243, [2001] N.B.J. No. 117 (QL), 2001 NBCA 37, allowing the respondent's appeal from a decision of the Law Society of New Brunswick Discipline Committee. Appeal allowed.

J. C. Marc Richard and Chantal A. Thibodeau, for the appellant.

D. Leslie Smith, Q.C., for the respondent.

Gavin MacKenzie and Adam M. Dodek, for the interveners.

R.C.S. 710, 2002 CSC 86; *Baker c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1999] 2 R.C.S. 817; *Pezim c. Colombie-Britannique (Superintendent of Brokers)*, [1994] 2 R.C.S. 557; *Canada (Directeur des enquêtes et recherches) c. Southam Inc.*, [1997] 1 R.C.S. 748; *Canada (Sous-ministre du Revenu national) c. Mattel Canada Inc.*, [2001] 2 R.C.S. 100, 2001 CSC 36; *Bell Canada c. Canada (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes)*, [1989] 1 R.C.S. 1722; *Comité pour le traitement égal des actionnaires minoritaires de la Société Asbestos liée c. Ontario (Commission des valeurs mobilières)*, [2001] 2 R.C.S. 132, 2001 CSC 37; *Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, section locale 579 c. Bradco Construction Ltd.*, [1993] 2 R.C.S. 316; *Pearlman c. Comité judiciaire de la Société du Barreau du Manitoba*, [1991] 2 R.C.S. 869; *Re Law Society of Manitoba and Savino* (1983), 1 D.L.R. (4th) 285; *Moreau-Bérubé c. Nouveau-Brunswick (Conseil de la magistrature)*, [2002] 1 R.C.S. 249, 2002 CSC 11; *Canada (Procureur général) c. Alliance de la Fonction publique du Canada*, [1993] 1 R.C.S. 941; *Centre communautaire juridique de l'Estrie c. Sherbrooke (Ville)*, [1996] 3 R.C.S. 84.

Lois et règlements cités

Loi de 1996 sur le Barreau, L.N.-B. 1996, ch. 89, préambule, art. 5, 55(1), 55(4), 60(1), 66(1), 68.

Doctrine citée

Dyzenhaus, David. « The Politics of Deference : Judicial Review and Democracy », in Michael Taggart, ed., *The Province of Administrative Law*. Oxford : Hart Publishing, 1997, 279.

Stager, David A. A., and Harry W. Arthurs. *Lawyers in Canada*. Toronto : University of Toronto Press, 1990.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (2001), 236 R.N.-B. (2^e) 243, [2001] A.N.-B. n^o 117 (QL), 2001 NBCA 37, qui a accueilli l'appel de l'intimé contre une décision du Comité de discipline du Barreau du Nouveau-Brunswick. Pourvoi accueilli.

J. C. Marc Richard et Chantal A. Thibodeau, pour l'appellant.

D. Leslie Smith, c.r., pour l'intimé.

Gavin MacKenzie et Adam M. Dodek, pour l'intervenante.

The judgment of the Court was delivered by

Version française du jugement de la Cour rendu par

IACOBUCCI J. —

LE JUGE IACOBUCCI —

I. Introduction

According to the governing jurisprudence, a court reviewing the decision of an administrative tribunal should employ the pragmatic and functional approach to determine the level of deference to be accorded to the decision in question. The appropriate level of deference will, in turn, determine which of the three standards of review the court should apply to the decision: correctness, reasonableness *simpliciter*, or patent unreasonableness.

I. Introduction

Selon la jurisprudence applicable, une cour saisie en révision d'une décision rendue par un tribunal administratif doit déterminer par l'analyse pragmatique et fonctionnelle le degré de déférence requis à l'égard de cette décision. Le degré de déférence approprié lui permet ensuite de déterminer parmi les trois normes de contrôle celle qu'il doit appliquer à la décision : la décision correcte, la décision raisonnable *simpliciter* ou la décision manifestement déraisonnable.

1

The controversy in this case concerns a statutory appeal from the decision of a professional disciplinary body to disbar a lawyer whose conduct, all parties admit, amounted to an egregious departure from professional standards of practice. As will be discussed in these reasons, the appropriate standard of review is reasonableness. Viewed as a whole, the decision of the disciplinary body is supported by tenable reasons which are grounded in the evidentiary record; therefore, it was not an unreasonable decision. Accordingly, I would allow the appeal.

Le litige en l'espèce a trait à un appel formé en vertu de la loi contre la décision d'un comité de discipline de radier un avocat dont la conduite, de l'avis de toutes les parties, constituait un manquement flagrant à la déontologie professionnelle. Nous verrons dans les présents motifs que la norme de contrôle applicable est celle de la décision raisonnable. Considérée globalement, la décision du comité de discipline est fondée sur des motifs soutenables et étayés par la preuve; par conséquent, sa décision n'est pas déraisonnable. Je suis donc d'avis d'accueillir le pourvoi.

2

II. Facts

Michael A. A. Ryan was admitted to what is now the New Brunswick Law Society in 1984. He carried on a private law practice. In 1999, a complaint was filed against him by Grant Trider and Ronald Stewart. Six years earlier, Trider and Stewart had approached Mr. Ryan, seeking his legal advice with respect to their dismissal by their employer Unipress. After receiving a copy of the collective agreement that governed their employment relationships, Mr. Ryan told Stewart and Trider that they had a "strong civil case". Stewart and Trider gave Ryan a small cash retainer and instructed him to represent them for wrongful dismissal.

II. Les faits

Michael A. A. Ryan est admis au Barreau du Nouveau-Brunswick en 1984. Il exerce en cabinet privé. En 1999, une plainte est portée contre lui par Grant Trider et Ronald Stewart. Six ans auparavant, MM. Trider et Stewart ont demandé à M. Ryan un avis juridique sur leur congédiement par Unipress, leur employeur. Après avoir reçu copie de la convention collective qui régissait leur relation d'emploi, M. Ryan dit à MM. Stewart et Trider qu'ils ont une [TRADUCTION] « solide cause civile ». MM. Stewart et Trider versent à M. Ryan une petite avance sur ses honoraires, en argent comptant, et le mandatent de les représenter pour congédiement injustifié.

3

For five and a half years, Mr. Ryan did nothing to advance the claims of his clients. However, it

Pendant cinq ans et demi, M. Ryan ne fait rien pour les réclamations de ses clients. Toutefois, il

4

would be false to say that this was a period of total inactivity. To disguise his inattention to his clients' interests, Mr. Ryan spun an elaborate web of deceit. He lied to Stewart and Trider, making it seem as if he was taking action on their behalf and placing the blame for delays on others, including other members of the New Brunswick Bar. Mr. Ryan told his clients that discoveries were taking place when none had been scheduled. On one occasion, he called his clients to a hotel for the purpose of discovery. At the meeting, he falsely told them that the discovery was cancelled because the other side had failed to attend. Mr. Ryan told his clients that another lawyer was representing the defendant when in fact no other lawyer was involved. Mr. Ryan told his clients that he had succeeded in having the defence struck which was untrue. He told them that the defendant appealed this decision; this was also a lie. Some 16 to 18 months later, Mr. Ryan told his clients that, as a result of a decision of the Court of Appeal, he would have to "start the case from scratch"; again, this was untrue. Then Mr. Ryan did something even worse.

5 In response to their persistent requests for information, Mr. Ryan gave his clients what appeared to be a decision of the New Brunswick Court of Appeal dealing with their case. The seven-page judgment was in fact forged by Mr. Ryan.

6 Mr. Ryan falsely told his clients that he had filed a contempt motion against the defendants for failing to appear for discovery. He later falsely told them that the motion was granted and that they had been awarded \$19,000 and \$18,000 respectively at a subsequent "damages hearing". Mr. Ryan invented significant delays and appeal periods that prevented his clients from collecting these sums. Finally, on March 24, 1999, Mr. Ryan admitted to his clients over the telephone that the "whole thing was a lie". The clients filed the complaint that initiated this action.

7 The complaint was referred to the Discipline Committee of the Law Society of New Brunswick pursuant to the *Law Society Act, 1996*, S.N.B. 1996,

serait faux de dire qu'il ne se passe rien. Afin de dissimuler son manque de diligence envers les intérêts de ses clients, M. Ryan invente tout un tissu de mensonges. Il fait croire à MM. Stewart et Trider qu'il agit pour leur compte et blâme d'autres personnes pour les retards, notamment d'autres membres du Barreau du Nouveau-Brunswick. M. Ryan dit à ses clients que des interrogatoires préalables ont lieu alors qu'aucun n'est prévu. À une occasion, il demande à ses clients de venir à un hôtel, pour un interrogatoire préalable. Lors de la rencontre, il leur dit faussement que l'interrogatoire préalable a été annulé parce que l'autre partie ne s'est pas présentée. M. Ryan dit à ses clients qu'un autre avocat représente la défenderesse alors qu'en réalité il n'en est rien. M. Ryan dit à ses clients qu'il a réussi à faire radier la défense, ce qui est faux. Il leur dit que la défenderesse a interjeté appel de cette décision; cela aussi est faux. De 16 à 18 mois plus tard, M. Ryan dit à ses clients que, par suite d'une décision de la Cour d'appel, il va devoir [TRADUCTION] « recommencer à zéro »; une fois de plus, il s'agit d'un mensonge. M. Ryan fait pire encore.

En réponse à leurs demandes de renseignements répétées, M. Ryan remet à ses clients un faux document de sept pages qu'il a contrefait et qu'il présente comme une décision de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick se rapportant à leur cause.

M. Ryan affirme faussement à ses clients qu'il a déposé une requête pour outrage contre les défendeurs pour défaut de se présenter à un interrogatoire préalable. Plus tard, il leur annonce, faussement, que la requête a été accordée et qu'ils ont obtenu les montants respectifs de 19 000 \$ et 18 000 \$ en dommages-intérêts, à une audience ultérieure. M. Ryan invente des retards et des délais d'appel importants qui empêchent ses clients de recouvrer ces montants. Finalement, le 24 mars 1999, M. Ryan avoue à ses clients, au téléphone, que [TRADUCTION] « toute l'affaire était une supercherie ». Les clients déposent la plainte qui est à l'origine de la présente action.

La plainte est renvoyée devant le comité de discipline du Barreau du Nouveau-Brunswick conformément à la *Loi de 1996 sur le Barreau*, L.N.-B.

c. 89 (the “Act”). Mr. Ryan testified before the Discipline Committee. He was apologetic and contrite and admitted his fault. Mr. Ryan had been disciplined by the Law Society twice before. On both previous occasions, Mr. Ryan had been reprimanded for failing to carry out services for his clients. The only issue before the Discipline Committee on this third occasion was the sanction that should be applied to Mr. Ryan.

Mr. Ryan testified that he had suffered emotional and physical health problems following a separation from his wife in 1992. He told the Committee that he abused alcohol during this period and had panic attacks for which he took medication. He said that he began to feel better but then had a bout of mononucleosis in 1994. When he finally recovered from that illness, he believed that the limitation period for his clients’ action had expired. Instead of confronting his clients, he “buried the file”. Mr. Ryan testified that he had plans to commit suicide in 1997. He also planned to admit himself into a psychiatric ward, but Mr. Ryan said that he changed his mind because there were too many people at the hospital who might have recognized him.

Mr. Ryan met once with a psychiatrist who gave him a prescription for a pharmaceutical product. Mr. Ryan never filled the prescription. Except for this one meeting and the continuing treatment for his anxiety attacks, Mr. Ryan did not seek any medical or therapeutic intervention during the relevant period.

The Discipline Committee decided that Mr. Ryan should be disbarred. Mr. Ryan appealed this decision and at the same time made a motion to adduce medical evidence to show that he was under a mental disability contributing to his misconduct. The Court of Appeal ordered that the case be reopened before the Discipline Committee for the limited purpose of hearing and deciding on this medical evidence. The Law Society was allowed to adduce contrary medical evidence. After considering this medical and psychiatric evidence at a second hearing, the Discipline Committee confirmed its earlier decision that disbarment was the appropriate sanction in the circumstances.

1996, ch. 89 (la « Loi »). M. Ryan témoigne devant le comité de discipline. Il présente des excuses, exprime des regrets et admet sa faute. Le Barreau a déjà pris des mesures disciplinaires contre M. Ryan à deux reprises. Dans les deux cas, M. Ryan a reçu une réprimande pour n’avoir pas fourni certains services à ses clients. En cette troisième fois, la seule question soumise au comité de discipline concerne la sanction à imposer à M. Ryan.

M. Ryan témoigne que sa santé physique et psychologique a été affectée par sa séparation de son épouse en 1992. Il dit au comité qu’il a abusé de l’alcool au cours de cette période et qu’il a eu des crises de panique contre lesquelles il prenait des médicaments. Il dit qu’en 1994, alors qu’il commençait à se rétablir, il a été atteint de mononucléose. Après s’être finalement remis de cette maladie, il pensait que le délai de prescription applicable à l’action de ses clients était expiré. Au lieu d’affronter ses clients, il a [TRADUCTION] « enterré le dossier ». M. Ryan témoigne qu’il a songé à se suicider en 1997. Il dit aussi avoir pensé se faire soigner dans une clinique psychiatrique, mais avoir changé d’avis parce que trop de gens pourraient le reconnaître à l’hôpital.

M. Ryan a consulté une fois un psychiatre qui lui a prescrit un médicament. M. Ryan n’a jamais utilisé l’ordonnance. Au cours de la période en cause, à l’exception de cette rencontre et de la poursuite du traitement de ses crises d’anxiété, M. Ryan n’a cherché à obtenir aucun traitement médical ou thérapeutique.

Le comité de discipline décide que M. Ryan doit être radié. M. Ryan interjette appel et demande en même temps par requête l’autorisation de produire une preuve médicale pour démontrer qu’il souffre d’une déficience mentale qui a contribué à sa faute professionnelle. La Cour d’appel ordonne que la cause soit réentendue par le comité de discipline dans le seul but d’examiner cette preuve médicale et de se prononcer sur celle-ci. Le Barreau est autorisé à présenter une preuve médicale contraire. Après avoir examiné la preuve médicale et psychiatrique à la seconde audience, le comité de discipline confirme sa décision antérieure selon laquelle la radiation est la sanction appropriée dans les circonstances.

8

9

10

11

The Court of Appeal allowed Mr. Ryan's appeal from the second decision of the Discipline Committee and substituted its own sanction of indefinite suspension with conditions for reinstatement. The Law Society is now appealing to this Court to set aside the decision of the Court of Appeal and to restore the decision of the Discipline Committee.

III. Judgments in Appeal

A. *Discipline Committee of the Law Society of New Brunswick*

(1) First Decision of the Discipline Committee (November 26, 1999)

12

The only issue before the Discipline Committee was the appropriate sanction given Mr. Ryan's admitted misconduct. After reviewing the evidence, the Committee concluded that the circumstances warranted Mr. Ryan's disbarment. In reaching this conclusion, the Committee considered the facts of the case, as well as the holdings in two decisions where, in the face of similar misconduct, disciplinary committees outside New Brunswick decided to disbar lawyers: *Law Society of the Northwest Territories v. Jakubowski*, [1995] L.S.D.D. No. 48 (QL), and *Markus v. Nova Scotia Barristers' Society* (1989), 90 N.S.R. (2d) 156 (S.C., App. Div.). The Discipline Committee noted that the regime of professional self-government obliged it to consider each case on its own facts in light of prevailing professional standards, the reasonable expectations of the public, and the public interest in the administration of justice. The respondent's conduct was an egregious breach of professional standards. In the circumstances, only significant and compelling factors could mitigate the seriousness of the breach. The mitigating factors did not meet this standard. Against the backdrop of Mr. Ryan's previous disciplinary record, the nature and duration of his misconduct irreparably undermined his honesty, trustworthiness and fitness as a lawyer. The Committee ordered that the respondent be disbarred.

La Cour d'appel accueille l'appel de M. Ryan contre la seconde décision du comité de discipline et y substitue sa propre sanction, la suspension indéfinie assortie de conditions de réintégration. Le Barreau se pourvoit maintenant devant la Cour pour faire annuler la décision de la Cour d'appel et faire rétablir la décision du comité de discipline.

III. Les décisions portées en appel

A. *Le comité de discipline du Barreau du Nouveau-Brunswick*

(1) La première décision du comité de discipline (26 novembre 1999)

La seule question dont était saisi le comité de discipline était la détermination de la sanction après l'aveu par M. Ryan de sa faute professionnelle. Après avoir examiné la preuve, le comité a conclu que les circonstances justifiaient la radiation de M. Ryan. Pour tirer cette conclusion, le comité a examiné les faits de la cause ainsi que deux décisions sur des cas de fautes professionnelles semblables dans lesquelles des comités de discipline dans d'autres ressorts que le Nouveau-Brunswick avaient prononcé la radiation des avocats en cause : *Law Society of the Northwest Territories c. Jakubowski*, [1995] L.S.D.D. No. 48 (QL), et *Markus c. Nova Scotia Barristers' Society* (1989), 90 N.S.R. (2d) 156 (C.S., Div. app.). Le comité de discipline a souligné que le régime d'autonomie professionnelle l'obligeait à étudier les faits propres à chaque cas, en fonction des normes professionnelles courantes, des attentes raisonnables du public et de l'intérêt du public dans l'administration de la justice. La conduite de l'intimé constituait un manquement grave à la déontologie professionnelle. Dans les circonstances, seuls des facteurs importants et déterminants pouvaient atténuer la gravité de ce manquement. Les facteurs atténuants ne satisfaisaient pas à cette exigence. Compte tenu du dossier disciplinaire antérieur de M. Ryan, la nature et la durée de son inconduite compromettaient irréparablement son honnêteté, sa fiabilité et sa capacité à exercer le droit. Le comité a ordonné sa radiation.

(2) Second Decision of the Discipline Committee (November 9, 2000)

The medical evidence introduced at the second hearing of the Discipline Committee established that Mr. Ryan had suffered from a long-term substance abuse problem. On the basis of expert testimony, the Discipline Committee found that Mr. Ryan did not suffer from any other psychiatric illness that could be diagnosed as long as he continued to use alcohol. The Committee found that Mr. Ryan had not dedicated himself to the course of treatment recommended by his doctor despite what Mr. Ryan knew to be the extremely serious consequences of misconduct that he claimed was connected to his alcohol abuse. In the Committee's view, Mr. Ryan's "tentative and sporadic pursuit of any course of action designed to treat his illness and the consequences of his illness highlighted . . . the futility of attempting to prescribe meaningful conditions to any period of suspension". The Committee did not say that suspension would have been the appropriate sanction but for Mr. Ryan's failure to dedicate himself to treatment. The Discipline Committee confirmed that disbarment was the appropriate sanction in the circumstances.

B. *New Brunswick Court of Appeal, Second Decision* (2001), 236 N.B.R. (2d) 243, 2001 NBCA 37

(1) Selection of the Standard of Review

To determine the standard against which it should review the decision of the Discipline Committee, the New Brunswick Court of Appeal relied on some of its earlier decisions and the decisions of other appellate courts concerning professional discipline bodies. On the basis of these cases, the New Brunswick Court of Appeal concluded that "[i]t would appear that the more recent decisions have moved the standard, on the spectrum between correctness and patently unreasonable, closer to correctness" (para. 18).

Although the Court of Appeal settled on the standard of "reasonableness", it said this about the meaning of that standard: "on the spectrum this

(2) La seconde décision du comité de discipline (9 novembre 2000)

La preuve médicale présentée à la seconde audience du comité de discipline établissait que M. Ryan avait longtemps souffert d'un problème d'abus d'alcool. Sur la foi de témoignages d'experts, le comité de discipline a conclu que M. Ryan ne souffrait d'aucun autre problème psychiatrique pouvant être diagnostiqué tant qu'il continuerait à consommer de l'alcool. Le comité a conclu que M. Ryan n'avait pas suivi le traitement recommandé par son médecin bien qu'il fût conscient des conséquences très graves de la faute professionnelle qui, selon lui, était liée à son abus d'alcool. Selon le comité, [TRADUCTION] « [l]e fait que M. Ryan a participé sans conviction et de façon sporadique à toute mesure visant à traiter sa maladie et les conséquences de celle-ci a fait comprendre [. . .] qu'il était futile d'assortir une période de suspension de conditions valables ». Le comité n'a pas dit que la suspension aurait été la sanction appropriée n'eût été le défaut de M. Ryan de suivre le traitement. Le comité de discipline a confirmé que la radiation était la sanction appropriée dans les circonstances.

B. *Le second arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick* (2001), 236 R.N.-B. (2^e) 243, 2001 NBCA 37

(1) Le choix de la norme de contrôle

Pour déterminer la norme de contrôle applicable à la décision du comité de discipline, la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick se fonde sur plusieurs de ses arrêts antérieurs et quelques décisions d'autres cours d'appel relatives à des organismes professionnels disciplinaires. Sur la base de cette jurisprudence, la Cour d'appel conclut qu'[TRADUCTION] « [i]l semblerait que, sur une échelle allant de la décision correcte à la décision manifestement déraisonnable, les plus récentes décisions ont modifié la norme, qui va davantage dans le sens de la décision correcte » (par. 18).

Bien qu'elle ait choisi la norme de la « décision raisonnable », la Cour d'appel fait cette observation : [TRADUCTION] « cette norme se rapproche

13

14

15

standard is closer to correctness than patently unreasonable. This is particularly so, as here, when you have the most serious of sanctions being considered” (para. 21).

(2) Application of the Reasonableness Standard

16

The Court of Appeal noted that a comparison of penalties assessed in similar cases is an essential component in selecting a penalty in a professional discipline matter (para. 22). While acknowledging that the Discipline Committee’s initial decision relied heavily on comparisons with two discipline decisions taken outside the province of New Brunswick (paras. 25-27), the Court of Appeal set out a series of New Brunswick discipline decisions that Mr. Ryan referred to the court as being more analogous (para. 29). It appears that the Court of Appeal accepted his submissions on this matter, concluding that “the sanction imposed in this case was not similar to sanctions imposed by the Respondent for similar offenses committed in similar circumstances” (para. 33). It appears that the Court of Appeal was not prepared to accept that professional discipline decisions from outside New Brunswick could be appropriate sources of comparison (para. 30). The Court of Appeal suggested that the penalty of disbarment was so anomalous, when compared to penalties assessed in similar cases, that the Discipline Committee was under an obligation to explain the disparity (para. 33).

17

The substance of this analysis can be found in para. 33 of the Court of Appeal’s judgment:

In addition, it is well accepted that disbarment carries with it a stigma far greater than that of suspension. Consequently, it is a more severe penalty than an indefinite suspension with conditions for reinstatement. In our view, it is incumbent upon the Discipline Committee to make comparisons with other cases and to indicate why this case is such an anomalous case as to warrant such a clear disparity in sanction. We are of the opinion that the sanction imposed in this case was not similar to sanctions imposed by the Respondent for similar offenses committed in similar circumstances. We are also of the view that insufficient weight was given to the Appellant’s medical

davantage de celle de la décision correcte que de celle de la décision manifestement déraisonnable. Cela est d’autant plus vrai lorsque, comme en l’espèce, il est question de la plus grave des sanctions » (par. 21).

(2) L’application de la norme de la décision raisonnable

La Cour d’appel note que la comparaison des sanctions imposées dans des cas semblables est une étape essentielle du choix de la sanction en matière de discipline professionnelle (par. 22). Bien qu’elle mentionne que la décision initiale du comité de discipline s’appuyait fortement sur une comparaison avec deux décisions disciplinaires rendues à l’extérieur du Nouveau-Brunswick (par. 25-27), la Cour d’appel cite une série de décisions disciplinaires du Nouveau-Brunswick que M. Ryan lui a signalées comme étant des affaires analogues plus pertinentes (par. 29). Il semble que la Cour d’appel accepte ses arguments sur ce point quand elle conclut que [TRADUCTION] « la sanction infligée en l’espèce n’est pas semblable à celles que l’intimé a infligées pour des infractions analogues commises dans des circonstances semblables » (par. 33). Il semble que la Cour d’appel n’était pas prête à accepter que des décisions disciplinaires rendues ailleurs qu’au Nouveau-Brunswick puissent constituer des sources de comparaison valables (par. 30). La Cour d’appel donne à entendre que la sanction de radiation est si inusitée, en comparaison des sanctions imposées dans des affaires semblables, que le comité de discipline devait expliquer cette disparité (par. 33).

Le cœur de cette analyse se trouve au par. 33 de l’arrêt de la Cour d’appel :

[TRADUCTION] De plus, il est reconnu qu’une radiation est beaucoup plus infamante qu’une suspension. C’est donc une peine beaucoup plus lourde qu’une suspension de durée indéfinie assortie de conditions de réintégration. À notre avis, il incombe au comité de discipline de faire des comparaisons avec d’autres affaires et d’indiquer pourquoi l’affaire examinée est anormale au point de justifier une sanction si différente. Nous sommes d’avis que la sanction infligée en l’espèce n’est pas semblable à celles que l’intimé a infligées pour des infractions analogues commises dans des circonstances semblables. Nous sommes également

problems. Applying the standard of reasonableness to this case, we are of the opinion that the decision of the Discipline Committee was unreasonable and therefore requiring modification by this Court pursuant to section 68 of the *Law Society Act*, supra.

The Court of Appeal therefore allowed the appeal and ordered that Mr. Ryan be suspended indefinitely from the practice of law and that he could only be reinstated after satisfying the Competence Committee of the Law Society, through approved medical experts, that he was mentally and medically fit to resume practice and then only on such terms and conditions as the Competence Committee determined.

IV. Issues

This appeal raises the following issues:

- (1) What is the appropriate standard of review of the disciplinary sanction imposed by the Committee in this case?
- (2) If reasonableness *simpliciter* is the appropriate standard of review, does the level of deference involved in that standard vary according to the particular circumstances?
- (3) Should the respondent's disbarment have been set aside by the Court of Appeal on a proper application of the appropriate standard of review?

V. Analysis

In these reasons, I first address the question of how many standards exist for judicial review of administrative decisions. I conclude that there are only three standards: correctness, reasonableness, and patent unreasonableness. Applying the pragmatic and functional approach to judicial review of administrative action, I further conclude that the decision at issue in this case must be reviewed against the standard of reasonableness. Next, I set out the content of that standard. The standard of reasonableness *simpliciter* does not "float" according to the circumstances but always basically involves asking the same question about the challenged decision. Finally, I discuss the application of the standard of reasonableness to the decision of the Discipline Committee.

d'avis qu'on n'a pas suffisamment tenu compte des problèmes médicaux de l'appelant. En appliquant à l'espèce le critère de la décision raisonnable, nous sommes d'avis que la décision du comité de discipline était déraisonnable et que notre Cour doit donc la modifier conformément à l'article 68 de la *Loi sur le Barreau*, précitée.

Par conséquent, la Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné la suspension de M. Ryan pour une période indéfinie, soumettant sa réintégration à la condition de convaincre le comité des compétences du Barreau, par suite d'une expertise médicale, qu'il est mentalement et physiquement capable de reprendre l'exercice de la profession aux conditions déterminées par le comité.

IV. Les questions en litige

Les questions en litige sont les suivantes :

- (1) Quelle norme de contrôle faut-il appliquer à la sanction disciplinaire imposée par le comité en l'espèce?
- (2) Si la décision raisonnable *simpliciter* est la norme de contrôle appropriée, le degré de déférence requis par cette norme varie-t-il en fonction de circonstances particulières?
- (3) L'application correcte de la norme de contrôle appropriée permettrait-elle à la Cour d'appel d'annuler la radiation de l'intimé?

V. Analyse

Dans les présents motifs, je traite d'abord de la question du nombre de normes de contrôle judiciaire des décisions administratives. Je conclus qu'il n'existe que trois normes : la décision correcte, la décision raisonnable et la décision manifestement déraisonnable. Je conclus de plus, selon l'approche pragmatique et fonctionnelle du contrôle judiciaire des mesures administratives, que la décision en litige doit être examinée selon la norme de la décision raisonnable. Je traite ensuite de la teneur de cette norme. La norme de la décision raisonnable *simpliciter* ne « fluctue » pas selon les circonstances mais consiste toujours essentiellement à se poser la même question sur la décision contestée. Finalement, j'applique la norme de la décision raisonnable à la décision du comité de discipline.

18

19

20

A. *The Pragmatic and Functional Approach*

21 The pragmatic and functional approach to review decisions of administrative tribunals adopted in *U.E.S., Local 298 v. Bibeault*, [1988] 2 S.C.R. 1048, will determine which standard is appropriate in the judicial review of the choice of sanction by the Discipline Committee. As the Chief Justice confirms in *Dr. Q v. College of Physicians and Surgeons of British Columbia*, [2003] 1 S.C.R. 226, 2003 SCC 19, at para. 21, the pragmatic and functional approach applies to judicial review, whether that review is by way of application to the court or statutory right of appeal. This means that courts must always select and employ the proper level of deference. There is no shortcut past the components of the pragmatic and functional approach as recently set out in *Pushpanathan v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1998] 1 S.C.R. 982.

22 At the outset, I will address a question that arises from the Court of Appeal's holding that: "on the spectrum this standard [of reasonableness] is closer to correctness than patently unreasonable. This is particularly so, as here, when you have the most serious of sanctions being considered" (para. 21). This statement can be understood in two different ways: (1) that the pragmatic and functional approach involves a choice among more than the three established standards of review; or (2), that the level of deference involved in these standards may shift according to the circumstances.

23 I will first address the suggestion that there are more than three standards of review to which the pragmatic and functional approach may lead. After doing so, I will apply the pragmatic and functional approach to this case. Since I conclude that the reasonableness *simpliciter* standard is appropriate, I will discuss whether the level of deference shifts within this standard. Finally, I will elaborate the content of the reasonableness standard.

A. *La méthode pragmatique et fonctionnelle*

L'approche pragmatique et fonctionnelle du contrôle des décisions des tribunaux administratifs qui a été adoptée dans *U.E.S., local 298 c. Bibeault*, [1988] 2 R.C.S. 1048, permet de déterminer la norme de contrôle judiciaire applicable à la sanction choisie par le comité de discipline. Comme le confirme la Juge en chef au par. 21 de l'arrêt connexe *Dr Q c. College of Physicians and Surgeons of British Columbia*, [2003] 1 R.C.S. 226, 2003 CSC 19, l'analyse pragmatique et fonctionnelle s'applique au contrôle judiciaire, qu'il résulte d'une demande en justice ou d'un droit d'appel prévu par la loi. Cela signifie que les cours doivent toujours choisir et appliquer le degré de déférence approprié. Elles ne doivent sauter aucune étape de l'analyse pragmatique et fonctionnelle décrite récemment dans l'arrêt *Pushpanathan c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1998] 1 R.C.S. 982.

D'emblée, je traite d'une question soulevée par la conclusion de la Cour d'appel, selon laquelle la norme de la décision raisonnable [TRADUCTION] « se rapproche davantage de celle de la décision correcte que de celle de la décision manifestement déraisonnable. Cela est d'autant plus vrai lorsque, comme en l'espèce, il est question de la plus grave des sanctions » (par. 21). Cette déclaration peut signifier deux choses : (1) la méthode pragmatique et fonctionnelle comporte un choix plus large que les trois normes de contrôle établies; ou (2) le degré de déférence qu'impliquent ces normes peut varier selon les circonstances.

Je traite d'abord de l'idée que la méthode pragmatique et fonctionnelle peut mener à plus de trois normes de contrôle. Après cela, j'applique la méthode pragmatique et fonctionnelle à l'espèce. Puisque je conclus que la norme de la décision raisonnable *simpliciter* s'applique, je traite ensuite de la question de la fluctuation du degré de déférence à l'intérieur de la norme. Enfin, j'analyse la teneur de la norme de la décision raisonnable.

(1) How Many Standards Are Available in Review of Administrative Decisions?

In the Court's jurisprudence, only three standards of review have been defined for judicial review of administrative action (*Chamberlain v. Surrey School District No. 36*, [2002] 4 S.C.R. 710, 2002 SCC 86, at para. 5, *per* McLachlin C.J.; *Baker v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1999] 2 S.C.R. 817, at para. 55; see also *Pezim v. British Columbia (Superintendent of Brokers)*, [1994] 2 S.C.R. 557, at pp. 589-90; *Canada (Director of Investigation and Research) v. Southam Inc.*, [1997] 1 S.C.R. 748, at para. 30; *Pushpanathan, supra*, at para. 27). The pragmatic and functional approach set out in *Bibeault, supra*, and more recently in *Pushpanathan*, will determine, in each case, which of these three standards is appropriate. I find it difficult, if not impracticable to conceive more than three standards of review. In any case, additional standards should not be developed unless there are questions of judicial review to which the three existing standards are obviously unsuited.

To elaborate on this point, in *Southam, supra*, the Court held that an unreasonable decision was one that did not stand up to a somewhat probing analysis. It is not clear that there is helpful language to describe a conceptually distinct fourth standard that would be less deferential than reasonableness *simpliciter* but more deferential than correctness. At this point, the multiplication of standards past the three already identified would force reviewing courts and the parties that appear before them into complex and technical debates at the outset. I am not convinced that the increase in complexity generated by adding a fourth standard would lead to greater precision in achieving the objectives of judicial review of administrative action.

A pragmatic and functional approach should not be unworkable or highly technical. Therefore I emphasize that, as presently developed, there are only three standards. Thus a reviewing court must not interfere unless it can explain how the

(1) Combien y a-t-il de normes de contrôle des décisions administratives?

La jurisprudence de la Cour n'a défini que trois normes de contrôle judiciaire des mesures administratives (*Chamberlain c. Surrey School District No. 36*, [2002] 4 R.C.S. 710, 2002 CSC 86, par. 5, la juge en chef McLachlin; *Baker c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1999] 2 R.C.S. 817, par. 55; voir aussi *Pezim c. Colombie-Britannique (Superintendent of Brokers)*, [1994] 2 R.C.S. 557, p. 589-590; *Canada (Directeur des enquêtes et recherches) c. Southam Inc.*, [1997] 1 R.C.S. 748, par. 30; *Pushpanathan*, précité, par. 27). La méthode pragmatique et fonctionnelle décrite dans *Bibeault*, précité, et plus récemment dans *Pushpanathan*, permet de déterminer, dans chaque cas, laquelle de ces trois normes s'applique. J'estime difficile, pour ne pas dire impraticable, de concevoir plus de trois normes de contrôle. Quoi qu'il en soit, on ne devrait pas créer de normes supplémentaires à moins d'être confronté à des problèmes de contrôle judiciaire auxquels les trois normes existantes ne peuvent manifestement pas répondre.

J'ajoute, sur ce point, que la Cour a jugé dans *Southam*, précité, qu'une décision déraisonnable est une décision qui ne peut pas résister à une analyse assez poussée. Il n'est pas certain que l'on puisse énoncer en termes clairs une quatrième norme distincte sur le plan conceptuel qui appellerait un degré moindre de déférence que la décision raisonnable *simpliciter* mais un degré plus élevé que la décision correcte. À ce stade, la multiplication des normes au-delà des trois qui sont déjà définies obligerait les cours et les parties, dans une demande de contrôle judiciaire, à débattre dès le départ de questions techniques complexes. Je ne suis pas convaincu que la complexité accrue résultant de l'ajout d'une quatrième norme mènerait à plus de précision dans la poursuite des objectifs du contrôle judiciaire des mesures administratives.

Une analyse pragmatique et fonctionnelle ne devrait pas être impraticable ou hautement technique. Par conséquent, je souligne qu'il n'existe actuellement que trois normes établies. Une cour siégeant en contrôle judiciaire ne doit donc pas

24

25

26

administrative action is incorrect, unreasonable, or patently unreasonable, depending on the appropriate standard.

(2) The Pragmatic and Functional Approach Applied to the Disputed Decision

27

The pragmatic and functional approach determines the standard of review in relation to four contextual factors: (1) the presence or absence of a privative clause or statutory right of appeal; (2) the expertise of the tribunal relative to that of the reviewing court on the issue in question; (3) the purposes of the legislation and the provision in particular; and (4) the nature of the question — law, fact, or mixed law and fact (*Pushpanathan, supra*, at paras. 29-38; *Dr. Q, supra*, at para. 26).

(a) *Presence or Absence of a Privative Clause or Statutory Right of Appeal*

28

There is no privative clause in the Act. Rather, there is a broad right of appeal on questions of law or fact pursuant to s. 66(1):

66(1) Any respondent who is affected by a decision, determination or order of the Competence or Discipline Committee may appeal to the Court of Appeal on a question of law or fact.

The Court of Appeal has a broad choice of remedies on appeal:

68 The Court of Appeal may make such order as may be just, including referral to the Competence or Discipline Committee to act in accordance with its directions.

29

The existence of a broad statutory right of appeal indicates that less deference may be due to decisions of the Discipline Committee. However, as Bastarache J. noted in *Pushpanathan, supra*, at para. 30: “The absence of a privative clause does not imply a high standard of scrutiny, where other factors bespeak a low standard.” The specialization of duties intended by the legislature may warrant deference notwithstanding the absence of a privative clause (*Canada (Deputy Minister of National Revenue) v. Mattel Canada Inc.*, [2001] 2 S.C.R. 100, 2001 SCC 36, at para. 27; *Bell Canada v. Canada (Canadian Radio-Television*

intervenir à moins de pouvoir expliquer en quoi la mesure administrative est, selon la norme appropriée, incorrecte, déraisonnable ou manifestement déraisonnable.

(2) L’application de la méthode pragmatique et fonctionnelle à la décision contestée

La méthode pragmatique et fonctionnelle détermine la norme de contrôle en fonction de quatre facteurs contextuels : (1) la présence ou l’absence dans la loi d’une clause privative ou d’un droit d’appel; (2) l’expertise du tribunal relativement à celle de la cour de révision sur le point en litige; (3) l’objet de la loi et de la disposition particulière; (4) la nature de la question — question de fait, de droit ou mixte de droit et de fait (*Pushpanathan, précité*, par. 29-38; *Dr. Q, précité*, par. 26).

(a) *La présence ou l’absence dans la loi d’une clause privative ou d’un droit d’appel*

La Loi ne comporte pas de clause privative, mais par contre son par. 66(1) confère un vaste droit d’appel sur des questions de droit ou de fait :

66(1) Tout intimé qui est visé par une décision ou une mesure des comités des compétences ou de discipline peut en appeler à la Cour d’appel sur une question de droit ou de fait.

La Cour d’appel dispose d’un vaste choix de réparations :

68 La Cour d’appel peut rendre toute ordonnance juste et équitable, et notamment renvoyer l’affaire, avec directives, aux comités des compétences ou de discipline.

L’existence d’un large droit d’appel dans la loi indique un degré de déférence moins élevé à l’égard des décisions du comité de discipline. Toutefois, comme le souligne le juge Bastarache dans *Pushpanathan, précité*, par. 30 : « L’absence de clause privative n’implique pas une norme élevée de contrôle, si d’autres facteurs commandent une norme peu exigeante. » La spécialisation des fonctions voulue par le législateur peut appeler à la déférence malgré l’absence de clause privative (*Canada (Sous-ministre du Revenu national) c. Mattel Canada Inc.*, [2001] 2 R.C.S. 100, 2001 CSC 36, par. 27; *Bell Canada c. Canada (Conseil*

and Telecommunications Commission), [1989] 1 S.C.R. 1722, at pp. 1746-47; *Committee for the Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders v. Ontario (Securities Commission)*, [2001] 2 S.C.R. 132, 2001 SCC 37, at para. 49; *United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 579 v. Bradco Construction Ltd.*, [1993] 2 S.C.R. 316, at p. 335; *Pezim*, *supra*, at p. 591).

(b) *The Expertise of the Discipline Committee*

As the Chief Justice notes in *Dr. Q*, *supra*, at para. 28, the question at this stage of the pragmatic and functional analysis is whether the decision-making body has greater expertise than the reviewing court with respect to the question under review. This expertise may be derived from specialized knowledge about a topic or from experience and skill in the determination of particular issues. At first glance, it may appear that the discipline committee of a law society has no relative expertise since it is composed of lawyers and lay appointees. Generally, judges will have been members of a provincial law society and will know about the ethical and other standards of practice to which those societies hold lawyers. That said, there is nevertheless reason to expect that the Discipline Committee has superior expertise relative to courts.

First, the Discipline Committee has greater expertise than courts in the choice of sanction for breaches of professional standards. By s. 55(1)(a) of the Act, the Discipline Committee is composed of a majority of members of the Law Society who are subject to the same standards of professional practice as the lawyers who come before them. Current members of the Law Society may be more intimately acquainted with the ways that these standards play out in the everyday practice of law than judges who no longer take part in the solicitor-client relationship. Practising lawyers are uniquely positioned to identify professional misconduct and to appreciate its severity (see *Pearlman v. Manitoba Law Society Judicial Committee*, [1991] 2 S.C.R. 869, at p. 890; *Re Law Society of Manitoba and Savino* (1983), 1 D.L.R. (4th) 285 (Man. C.A.), at pp. 292-93); on the matter of expertise, see also *Moreau-Bérubé v. New*

de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes), [1989] 1 R.C.S. 1722, p. 1746-1747; *Comité pour le traitement égal des actionnaires minoritaires de la Société Asbestos ltée c. Ontario (Commission des valeurs mobilières)*, [2001] 2 R.C.S. 132, 2001 CSC 37, par. 49; *Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, section locale 579 c. Bradco Construction Ltd.*, [1993] 2 R.C.S. 316, p. 335; *Pezim*, précité, p. 591).

(b) *L'expertise du comité de discipline*

Comme le note la Juge en chef au par. 28 de l'arrêt connexe, *Dr. Q*, précité, il faut se demander à cette étape de l'analyse pragmatique et fonctionnelle si l'organisme décisionnel possède une expertise plus grande que les cours de révision sur la question à l'étude. Cette expertise peut provenir de connaissances spécialisées sur un sujet ou de l'expérience et de qualifications dans un domaine précis. À première vue, le comité de discipline d'un barreau peut paraître ne pas posséder d'expertise relative puisqu'y sont nommés des avocats et des non-juristes. Généralement, les juges ont été membres d'un barreau provincial et connaissent les normes de déontologie et de pratique imposées aux avocats par les barreaux. Ceci dit, il y a néanmoins des raisons de penser que le comité de discipline possède une expertise supérieure à celle des cours.

Premièrement, le comité de discipline a une expertise plus grande que les cours dans le choix des sanctions pour les violations des normes professionnelles. En vertu de l'al. 55(1)a) de la Loi, le comité de discipline est composé d'une majorité de membres du Barreau qui sont soumis aux mêmes normes de pratique professionnelles que les avocats qui comparaissent devant eux. Des membres actuels du Barreau peuvent avoir une connaissance plus intime de la façon dont ces normes s'appliquent dans la pratique quotidienne du droit que les juges qui ne participent plus à la relation avocat-client. Les avocats en exercice sont particulièrement bien placés pour déterminer ce qui constitue un manquement professionnel et pour en évaluer la gravité (voir *Pearlman c. Comité judiciaire de la Société du Barreau du Manitoba*, [1991] 2 R.C.S. 869, p. 890; *Re Law Society of Manitoba and Savino* (1983), 1

30

31

Brunswick (Judicial Council), [2002] 1 S.C.R. 249, 2002 SCC 11, at paras. 43-53.

D.L.R. (4th) 285 (C.A. Man.), p. 292-293). Sur la question de l'expertise, voir aussi *Moreau-Bérubé c. Nouveau-Brunswick (Conseil de la magistrature)*, [2002] 1 R.C.S. 249, 2002 CSC 11, par. 43-53.

32

Second, members of the public are appointed to the Discipline Committee pursuant to s. 55(1)(b) of the Act. There will always be one lay person on a panel of the Committee by operation of s. 55(4). Although they will presumably have less knowledge of legal practice than judges or the members of the Law Society, lay persons may be in a better position to understand how particular forms of conduct and choice of sanctions would affect the general public's perception of the profession and confidence in the administration of justice. Since these are central concerns in the Act, the lay member of a Discipline Committee provides an important perspective for the tribunal in carrying out its duties.

Deuxièmement, des membres du public sont nommés au comité de discipline en vertu de l'al. 55(1)b) de la Loi. Le paragraphe 55(4) prévoit que chaque sous-comité doit compter un non-juriste. Bien qu'ils aient vraisemblablement une connaissance moindre de la pratique du droit que les juges ou les membres du Barreau, les non-juristes peuvent être mieux placés pour comprendre en quoi certains comportements et certains choix de sanctions pourraient affecter l'image de la profession dans le public en général et sa confiance dans l'administration de la justice. Comme ce sont des objectifs primordiaux de la Loi, le membre non-juriste du comité de discipline fournit un point de vue important dans le cadre de l'exécution de ses fonctions de tribunal administratif.

33

Third, the Discipline Committee has relative expertise generated by repeated application of the objectives of professional regulation set out in the Act to specific cases in which misconduct is alleged. In each case, the Committee will be called on to interpret those objectives in the factual context. This, we can assume, will tend to generate a relatively superior capacity to draw inferences from facts related to professional practice and also to assess the frequency and level of threat to the public and to the legal profession posed by certain forms of behaviour.

Troisièmement, le comité de discipline a une expertise relative découlant de l'application répétée des objectifs de la réglementation professionnelle énoncés dans la Loi aux cas particuliers d'allégations de faute professionnelle. Dans chaque cas, le comité est appelé à interpréter ces objectifs dans un contexte factuel. Nous pouvons présumer que cela tend à produire une aptitude relativement plus grande à tirer des conclusions sur les faits liés à l'exercice de la profession et aussi à évaluer les probabilités et le niveau de danger que présentent certains comportements pour le public et pour la profession juridique.

34

The Discipline Committee's expertise is not in a specialized area outside the general knowledge of most judges (such as securities regulation in *Pezim, supra*, or competition regulation in *Southam, supra*). However, owing to its composition and its familiarity with the particular issue of imposing a sanction for professional misconduct in a variety of settings, the Discipline Committee arguably has more expertise than courts on the sanction to apply to the misconduct.

L'expertise relative du comité de discipline ne se situe pas dans un domaine spécialisé sortant des connaissances générales de la plupart des juges (comme la réglementation des valeurs mobilières dans *Pezim, précité*, ou la réglementation de la concurrence dans *Southam, précité*). Toutefois, en raison de sa composition et de son expérience dans le domaine particulier des sanctions pour faute professionnelle dans des contextes divers, il est permis de penser que le comité de discipline possède une expertise plus grande que les cours dans le choix de la sanction à imposer.

(c) *Purpose of the Law Society Act and the Disciplinary Process*

The preamble of the Act suggests its purpose:

AND WHEREAS it is desirable, in the interests of the public and the members of the legal profession, to continue the Law Society of New Brunswick as a body corporate for the purposes of advancing and maintaining the standard of legal practice in the Province, and of governing and regulating the legal profession;

Clearly, a major objective of the Act is to create a self-regulating professional body with the authority to set and maintain professional standards of practice. This, in turn, requires that the Law Society perform its paramount role of protecting the interests of the public. As D. A. A. Stager writes in *Lawyers in Canada* (1990), at p. 31: “The privilege of self-government is granted to professional organizations only in exchange for, and to assist in, protecting the public interest with respect to the services concerned” (see also *Pearlman, supra*, at pp. 887-88).

More specifically, the disciplinary process is meant to advance the duties and objectives set out in s. 5 of the Act.

5 It is the object and duty of the Society

- (a) to uphold and protect the public interest in the administration of justice,
- (b) to preserve and protect the rights and freedoms of all persons,
- (c) to ensure the independence, integrity and honor of its members,
- (d) to establish standards for the education, professional responsibility and competence of its members and applicants for membership,
- (e) to regulate the legal profession, and
- (f) subject to paragraphs (a) to (d), to uphold and protect the interests of its members.

In any particular disciplinary proceeding, the Discipline Committee has a broad discretion in respect of the sanctions it may apply to meet the objectives of the Act:

(c) *L'objet de la Loi sur le Barreau et le processus disciplinaire*

Le préambule de la Loi indique son objet :

ET CONSIDÉRANT qu'il est dans l'intérêt aussi bien du public que de la profession juridique que le Barreau du Nouveau-Brunswick soit prorogé comme personne morale en vue de promouvoir et de maintenir la qualité des services juridiques dans la province ainsi que d'administrer et de réglementer la profession;

De toute évidence, un objectif important de la Loi est de créer un ordre professionnel autoréglementé qui a le mandat d'établir et de maintenir des normes professionnelles d'exercice. En retour, le Barreau doit remplir son rôle primordial qu'est la protection des intérêts du public. D. A. A. Stager écrit dans *Lawyers in Canada* (1990), p. 31 : [TRADUCTION] « Le privilège de l'autonomie administrative est accordé aux organismes professionnels seulement en contrepartie de la protection des intérêts du public relatifs aux services concernés » (voir également *Pearlman*, précité, p. 887-888).

Plus particulièrement, le processus disciplinaire vise à promouvoir la mission énoncée à l'art. 5 de la Loi.

5 Le Barreau a pour mission :

- a) de défendre et de protéger l'intérêt public dans l'administration de la justice;
- b) de préserver et de protéger les droits et libertés de la personne;
- c) de sauvegarder l'indépendance, l'intégrité et l'honneur de ses membres;
- d) d'établir des normes pour la formation, la responsabilité professionnelle et la compétence de ses membres et des personnes qui demandent l'admission;
- e) de réglementer la profession juridique;
- f) sous réserve des alinéas a) à d), de défendre et de protéger les intérêts de ses membres.

Dans toute procédure disciplinaire, le comité de discipline dispose d'un large pouvoir discrétionnaire quant aux sanctions qu'il peut imposer afin d'atteindre les objectifs de la Loi :

35

36

37

38

60(1) If a panel of the Discipline Committee finds that a respondent, other than a student-at-law, is guilty of conduct deserving sanction, it may do one or a combination of the following:

- (a) reprimand the respondent;
- (b) order that the respondent, within a fixed time, pay to the Society a fine not exceeding an amount set by the rules;
- (c) suspend the respondent from practising law for a fixed period or indefinitely, on such terms as in its opinion are necessary in the circumstances;
- (d) disbar the respondent;
- (e) order that the respondent pay to the Society within a fixed time in an amount decided by the panel, costs of the inquiry, including the costs of an investigation by the Registrar, the Complaints Committee, or of an audit or investigation under Part 11; or
- (f) make such other order as in its opinion is necessary and appropriate in the circumstances, including any order that could be made by the Competence Committee under section 46.

39

In the case of *Dr. Q*, at para. 31, the Chief Justice confirms earlier jurisprudence holding that “[a] statutory purpose that requires a tribunal to select from a range of remedial choices or administrative responses, is concerned with the protection of the public, engages policy issues, or involves the balancing of multiple sets of interests or considerations will demand greater deference from a reviewing court”. Sections 5 and 60(1) of the Act set out above clearly direct the Law Society to undertake a balancing exercise and require the Discipline Committee to choose among a range of remedial choices.

40

Taken as a whole, the legislative purpose of the Act suggests a higher degree of deference to decisions of the Discipline Committee. This deference gives effect to the legislature’s intention to protect the public interest by allowing the legal profession to be self-regulating. The Law Society is clearly intended to be the primary body that articulates and enforces professional standards among its members.

60(1) Le sous-comité de discipline qui conclut que l’intimé — autre qu’un stagiaire — a fait preuve d’une conduite répréhensible peut exercer un ou plusieurs des choix suivants :

- a) il le réprimande;
- b) il lui ordonne de payer au Barreau, dans des délais précis, une amende qui ne dépasse pas le plafond prévu par les règles;
- c) il le suspend de l’exercice du droit pour une période déterminée ou indéfinie, aux conditions qu’il juge nécessaires dans les circonstances;
- d) il le radie;
- e) ayant fixé les délais et le montant, il lui ordonne de payer au Barreau les frais de l’enquête, y compris de celle du registraire ou du comité des plaintes, ou ceux d’une vérification ou d’une investigation effectuées en vertu de la partie 11;
- f) il prend toute autre mesure qu’il juge nécessaire et utile dans les circonstances, y compris toute mesure que le comité des compétences a le pouvoir de prendre en vertu de l’article 46.

Dans le cas de *Dr. Q*, par. 31, la Juge en chef confirme la jurisprudence antérieure en concluant qu’« [u]ne loi dont l’objet exige qu’un tribunal choisisse parmi diverses réparations ou mesures administratives, qui concerne la protection du public, qui fait intervenir des questions de politiques ou qui comporte la pondération d’intérêts ou de considérations multiples, exige une plus grande déférence de la part de la cour de révision ». L’article 5 et le par. 60(1) de la Loi obligent clairement le Barreau à se livrer à un exercice de pondération et le comité de discipline à choisir parmi une gamme de sanctions.

Considéré dans son ensemble, l’objet de la Loi invite à un degré élevé de déférence envers les décisions du comité de discipline. Cette déférence donne effet à l’intention du législateur de protéger les intérêts du public en permettant à la profession juridique de s’autoréglementer. Il est clairement entendu que le Barreau est l’organisme chargé au premier titre d’établir les normes professionnelles et de les faire appliquer par ses membres.

(d) *Nature of the Question in Dispute: Law, Fact or Mixed Law and Fact?*

This element of the pragmatic and functional approach is helpfully discussed by the Chief Justice in *Dr. Q, supra*, at paras. 33-34. The question of what sanction Mr. Ryan should face as a result of his misconduct is a question of mixed fact and law since it involves the application of general principles of the Act to specific circumstances. The Court of Appeal impugned the weight that the Committee assigned to particular mitigating evidence and also disapproved of the Committee's selection of factually similar cases. These are fact-intensive elements within the question of mixed fact and law. They do not involve easily extracted and discretely framed questions of law. The Committee's decision on sanction is not one that will determine future cases except insofar as it is a useful case for comparison. The decision is intricately bound to many factual findings and inferences about the misconduct of Mr. Ryan and the interests of the public and the profession. The Committee clearly benefited from the opportunity to hear the testimony and cross-examination of Mr. Ryan and of the expert witnesses. All this suggests that a higher degree of deference should be afforded to the Disciplinary Committee.

(e) *Conclusion on the Pragmatic and Functional Approach*

Although there is a statutory appeal from decisions of the Discipline Committee, the expertise of the Committee, the purpose of its enabling statute, and the nature of the question in dispute all suggest a more deferential standard of review than correctness. These factors suggest that the legislator intended that the Discipline Committee of the self-regulating Law Society should be a specialized body with the primary responsibility to promote the objectives of the Act by overseeing professional discipline and, where necessary, selecting appropriate sanctions. In looking at all the factors as discussed in the foregoing analysis, I conclude that the appropriate standard is reasonableness *simpliciter*. Thus, on the question of the appropriate sanction for

(d) *La nature de la question en litige : question de droit, question de fait ou question mixte de droit et de fait?*

Il est utile de se référer à l'analyse que fait la Juge en chef de cet élément de la méthode pragmatique et fonctionnelle, dans l'arrêt connexe *Dr Q*, précité, par. 33-34. La question de la sanction à imposer à M. Ryan pour son manquement professionnel est une question mixte de droit et de fait car elle comporte l'application de principes généraux de la Loi à des circonstances précises. La Cour d'appel critique le poids que le comité a attribué à certaines circonstances atténuantes et désapprouve sa sélection des précédents. Il s'agit là d'éléments fortement factuels dans la question mixte de droit et de fait. Ils ne comportent pas de questions de droit faciles à cerner et à formuler distinctement. La décision du comité sur la sanction n'est pas déterminante pour des causes futures, et son utilité se limitera à fournir un élément de comparaison. La décision est liée étroitement à de nombreuses conclusions de fait et inférences sur le comportement professionnel de M. Ryan, les intérêts du public et la profession. Il est clair que le comité a bénéficié de la possibilité d'entendre le témoignage et le contre-interrogatoire de M. Ryan et des témoins experts. Tout ceci invite à un degré élevé de déférence à l'égard de la décision du comité de discipline.

(e) *La conclusion sur la méthode pragmatique et fonctionnelle*

Bien que la loi prévoit un droit d'appel des décisions du comité de discipline, l'expertise du comité, l'objet de sa loi habilitante et la nature de la question en litige militent tous en faveur d'un degré plus élevé de déférence que la norme de la décision correcte. Ces facteurs indiquent que le législateur voulait que le comité de discipline du barreau autonome soit un organisme spécialisé ayant comme responsabilité primordiale la promotion des objectifs de la Loi par la surveillance disciplinaire de la profession et, au besoin, le choix de sanctions appropriées. Compte tenu de l'ensemble des facteurs pris en compte dans l'analyse qui précède, je conclus que la norme appropriée est celle de la décision raisonnable *simpliciter*. Par conséquent, sur la question de

41

42

professional misconduct, the Court of Appeal should not substitute its own view of the “correct” answer but may intervene only if the decision is shown to be unreasonable.

B. *The Standard of Reasonableness Simpliciter*

(1) Does the Standard Float Along a Spectrum According to the Case?

43

The respondent asserts that the standard of reasonableness is an “area on the spectrum or continuum” between patent unreasonableness and correctness. This argument is meant to support the low deference that the Court of Appeal afforded to the decision of the Discipline Committee despite having decided that a pragmatic and functional examination led to the conclusion that the standard of reasonableness applied. The thrust of the respondent’s submissions is that it is sometimes appropriate to apply the reasonableness standard more deferentially and sometimes less deferentially depending on the circumstances. To deny this flexibility, the respondent argues, would signal a return to a formalist approach to judicial review.

44

This argument must be rejected. If it is inappropriate to add a fourth standard to the three already identified, it would be even more problematic to create an infinite number of standards in practice by imagining that reasonableness can float along a spectrum of deference such that it is sometimes quite close to correctness and sometimes quite close to patent unreasonableness. This argument rests on a mistaken extension of the metaphor of a spectrum.

45

It is true that the Court has resorted to the metaphor of a spectrum in order to explain the relative ordering of the three recognized standards of review. The idea is that the standards could be arranged from least deferential to most deferential with reasonableness as the intermediate standard of review. The metaphor suggests standards arranged along a gradient of deference but it was never meant to suggest an infinite number of possible standards. That

la sanction appropriée pour le manquement professionnel, la Cour d’appel ne devrait pas substituer sa propre opinion quant à la réponse « correcte » et ne peut intervenir que s’il est démontré que la décision est déraisonnable.

B. *La norme de la décision raisonnable simpliciter*

(1) La norme peut-elle fluctuer en degré selon les circonstances?

L’intimé soutient que la norme de la décision raisonnable occupe [TRADUCTION] « un segment de la gamme ou du continuum » entre la décision déraisonnable et la décision correcte. Il veut justifier par cet argument le faible degré de déférence que la Cour d’appel a accordé à la décision du comité de discipline même après avoir décidé que l’analyse pragmatique et fonctionnelle menait à la conclusion que la norme de la décision raisonnable s’appliquait. L’intimé prétend essentiellement qu’il est parfois approprié d’appliquer la norme de la décision raisonnable avec plus de déférence et parfois avec moins de déférence, selon les circonstances. L’intimé prétend que ne pas autoriser cette souplesse annoncerait le retour à une approche formaliste du contrôle judiciaire.

Cet argument doit être rejeté. S’il est inopportun d’ajouter une quatrième norme aux trois qui ont déjà été définies, il serait encore plus problématique de créer en pratique un nombre infini de normes en introduisant l’idée que la norme de la décision raisonnable peut varier en degré de déférence de façon à se rapprocher parfois de la décision correcte et parfois de la décision manifestement déraisonnable. Cet argument repose sur un recours abusif à la métaphore de la gamme.

Il est vrai que la Cour a utilisé la métaphore de la gamme pour expliquer l’ordre relatif des trois normes de contrôle reconnues. L’idée est de décrire comment les normes sont disposées dans un ordre allant du plus bas au plus haut degré de déférence exigé, le degré intermédiaire étant norme de la décision raisonnable. La métaphore illustre le placement des normes selon une gradation de déférence mais elle n’a jamais voulu dire qu’il existe un nombre

the metaphor relates to a spectrum of deference and not a spectrum of standards has become increasingly clear since the use of the term “spectrum” in *Pezim, supra*, at p. 590 (see *Baker, supra*, at para. 55, *per* L’Heureux-Dubé J.; *Pushpanathan, supra*, at para. 27, *per* Bastarache J.). As Major J. recently wrote: “The various standards of review are properly viewed as points occurring on a spectrum of curial deference. They range from patent unreasonableness at the more deferential end of the spectrum, through reasonableness *simpliciter*, to correctness at the more exacting end of the spectrum” (*Mattel, supra*, at para. 24).

Judicial review of administrative action on a standard of reasonableness involves deferential self-discipline. A court will often be forced to accept that a decision is reasonable even if it is unlikely that the court would have reasoned or decided as the tribunal did (see *Southam, supra*, at paras. 78-80). If the standard of reasonableness could “float” this would remove the discipline involved in judicial review: courts could hold that decisions were unreasonable by adjusting the standard towards correctness instead of explaining why the decision was not supported by any reasons that can bear a somewhat probing examination.

The content of a standard of review is essentially the question that a court must ask when reviewing an administrative decision. The standard of reasonableness basically involves asking “After a somewhat probing examination, can the reasons given, when taken as a whole, support the decision?” This is the question that must be asked every time the pragmatic and functional approach in *Pushpanathan, supra*, directs reasonableness as the standard. Deference is built into the question since it requires that the reviewing court assess whether a decision is basically supported by the reasoning of the tribunal or decision-maker, rather than inviting the court to engage *de novo* in its own reasoning on the matter. Of course, the answer to the question must bear careful relation to the context of the decision, but the

infini de normes possibles. Depuis l’utilisation du terme « gamme » dans *Pezim, précité*, p. 590, il est devenu de plus en plus clair que la métaphore vise les degrés de déférence et non une gamme de normes (voir *Baker, précité*, par. 55, la juge L’Heureux-Dubé; *Pushpanathan, précité*, par. 27, le juge Bastarache). Le juge Major a écrit récemment que « [l]es différentes normes de contrôle sont à juste titre considérées comme autant de points sur l’échelle de la retenue judiciaire. Ces normes vont de la décision manifestement déraisonnable — point où la retenue est la plus grande — à la décision raisonnable — norme la plus exigeante — en passant par la décision raisonnable *simpliciter* » (*Mattel, précité*, par. 24).

Le niveau de déférence requis dans le contrôle judiciaire d’une mesure administrative selon la norme de la décision raisonnable fait appel à l’auto-discipline. Une cour sera souvent obligée d’accepter qu’une décision est raisonnable même s’il est peu probable qu’elle aurait fait le même raisonnement ou tiré la même conclusion que le tribunal (voir *Southam, précité*, par. 78-80). Si la norme de la décision raisonnable pouvait « fluctuer », cela éliminerait la discipline nécessaire au contrôle judiciaire : les cours pourraient décider que des décisions sont déraisonnables en ajustant la norme plus près de la norme de la décision correcte au lieu d’expliquer pourquoi la décision n’est étayée par aucun motif capable de résister à un examen assez poussé.

La teneur d’une norme de contrôle est essentiellement définie par la question que la cour doit se poser quand elle examine une décision administrative. La norme de la décision raisonnable consiste essentiellement à se demander « si, après un examen assez poussé, les motifs donnés, pris dans leur ensemble, étayent la décision ». C’est la question qu’il faut se poser chaque fois que l’analyse pragmatique et fonctionnelle décrite dans *Pushpanathan, précité*, dicte l’application de la norme de la décision raisonnable. La déférence requise découle de la question puisqu’elle impose à la cour de révision de déterminer si la décision est généralement étayée par le raisonnement du tribunal ou de l’instance décisionnelle, plutôt que de l’inviter à refaire sa propre analyse. Évidemment, la réponse à la question doit être

46

47

question itself remains constant. The suggestion that reasonableness is an “area” allowing for more or less deferential articulations would require that the court ask different questions of the decision depending on the circumstances and would be incompatible with the idea of a meaningful standard. I now turn to a closer examination of what a reviewing court should do when engaging in its somewhat probing examination of an administrative decision.

(2) What Does the Reasonableness Standard Require of a Reviewing Court?

48

Where the pragmatic and functional approach leads to the conclusion that the appropriate standard is reasonableness *simpliciter*, a court must not interfere unless the party seeking review has positively shown that the decision was unreasonable (see *Southam, supra*, at para. 61). In *Southam*, at para. 56, the Court described the standard of reasonableness *simpliciter*:

An unreasonable decision is one that, in the main, is not supported by any reasons that can stand up to a somewhat probing examination. Accordingly, a court reviewing a conclusion on the reasonableness standard must look to see whether any reasons support it. [Emphasis added.]

49

This signals that the reasonableness standard requires a reviewing court to stay close to the reasons given by the tribunal and “look to see” whether any of those reasons adequately support the decision. Curial deference involves respectful attention, though not submission, to those reasons (*Baker, supra*, at para. 65, *per* L’Heureux-Dubé J. citing D. Dyzenhaus, “The Politics of Deference: Judicial Review and Democracy”, in M. Taggart, ed., *The Province of Administrative Law* (1997), 279, at p. 286).

50

At the outset it is helpful to contrast judicial review according to the standard of reasonableness with the fundamentally different process of reviewing a decision for correctness. When undertaking a correctness review, the court may undertake its own reasoning process to arrive at the result it judges

soigneusement adaptée au contexte de la décision, mais la question elle-même demeure inchangée dans les divers contextes. L’idée que la décision raisonnable est un « segment de la gamme », permettant des variations dans la déférence requise, obligerait la cour à se poser des questions différentes sur la décision selon les circonstances et serait incompatible avec l’idée d’une norme efficace. J’analyse maintenant plus en détail ce que la cour de révision doit faire lorsqu’elle entreprend un examen assez poussé de la décision administrative.

(2) Application de la norme de la décision raisonnable dans le contrôle judiciaire

Lorsque l’analyse pragmatique et fonctionnelle mène à la conclusion que la norme appropriée est la décision raisonnable *simpliciter*, la cour ne doit pas intervenir à moins que la partie qui demande le contrôle ait démontré que la décision est déraisonnable (voir *Southam*, précité, par. 61). Dans *Southam*, par. 56, la Cour décrit de la manière suivante la norme de la décision raisonnable *simpliciter* :

Est déraisonnable la décision qui, dans l’ensemble, n’est étayée par aucun motif capable de résister à un examen assez poussé. En conséquence, la cour qui contrôle une conclusion en regard de la norme de la décision raisonnable doit se demander s’il existe quelque motif étayant cette conclusion. [Je souligne.]

Cela indique que la norme de la décision raisonnable exige que la cour siégeant en contrôle judiciaire reste près des motifs donnés par le tribunal et « se demande » si l’un ou l’autre de ces motifs étaye convenablement la décision. La déférence judiciaire demande non pas la soumission mais une attention respectueuse à ces motifs (*Baker*, précité, par. 65, la juge L’Heureux-Dubé citant D. Dyzenhaus, « The Politics of Deference : Judicial Review and Democracy », dans M. Taggart, dir., *The Province of Administrative Law* (1997), 279, p. 286).

Il est utile tout d’abord de bien différencier le processus de contrôle judiciaire selon la norme de la décision raisonnable et le processus fondamentalement différent du contrôle selon la norme de la décision correcte. Dans le contrôle selon la norme de la décision correcte, la cour peut faire son propre

correct. In contrast, when deciding whether an administrative action was unreasonable, a court should not at any point ask itself what the correct decision would have been. Applying the standard of reasonableness gives effect to the legislative intention that a specialized body will have the primary responsibility of deciding the issue according to its own process and for its own reasons. The standard of reasonableness does not imply that a decision-maker is merely afforded a “margin of error” around what the court believes is the correct result.

There is a further reason that courts testing for unreasonableness must avoid asking the question of whether the decision is correct. Unlike a review for correctness, there will often be no single right answer to the questions that are under review against the standard of reasonableness. For example, when a decision must be taken according to a set of objectives that exist in tension with each other, there may be no particular trade-off that is superior to all others. Even if there could be, notionally, a single best answer, it is not the court’s role to seek this out when deciding if the decision was unreasonable.

The standard of reasonableness *simpliciter* is also very different from the more deferential standard of patent unreasonableness. In *Southam, supra*, at para. 57, the Court described the difference between an unreasonable decision and a patently unreasonable one as rooted “in the immediacy or obviousness of the defect”. Another way to say this is that a patently unreasonable defect, once identified, can be explained simply and easily, leaving no real possibility of doubting that the decision is defective. A patently unreasonable decision has been described as “clearly irrational” or “evidently not in accordance with reason” (*Canada (Attorney General) v. Public Service Alliance of Canada*, [1993] 1 S.C.R. 941, at pp. 963-64, *per* Cory J.; *Centre communautaire juridique de l’Estrie v. Sherbrooke (City)*, [1996] 3 S.C.R. 84, at paras. 9-12, *per* Gonthier J.). A decision that is patently unreasonable is so flawed

raisonnement pour arriver au résultat qu’elle juge correct. En revanche, lorsqu’elle décide si une mesure administrative est déraisonnable, la cour ne doit à aucun moment se demander ce qu’aurait été la décision correcte. La norme de la décision raisonnable donne effet à l’intention du législateur de confier à un organisme spécialisé la responsabilité principale de trancher la question selon son propre processus et ses propres raisons. La norme de la décision raisonnable n’implique pas que l’instance décisionnelle dispose simplement d’une « marge d’erreur » par rapport à ce que la cour estime être la solution correcte.

Il y a une autre raison pour laquelle les cours cherchant à déterminer si la décision est déraisonnable doivent éviter de se demander si elle est correcte. À la différence d’un examen selon la norme de la décision correcte, il y a souvent plus d’une seule bonne réponse aux questions examinées selon la norme de la décision raisonnable. Par exemple, lorsqu’une décision doit être prise en fonction d’un ensemble d’objectifs divergents, il se peut qu’aucun compromis ne soit supérieur à tous les autres. Même dans l’hypothèse où il y aurait une réponse meilleure que les autres, le rôle de la cour n’est pas de tenter de la découvrir lorsqu’elle doit décider si la décision est déraisonnable.

La norme de la décision raisonnable *simpliciter* est aussi très différente de la norme de la décision manifestement déraisonnable qui exige une déférence plus grande. Dans *Southam*, précité, par. 57, la Cour explique que la différence entre une décision déraisonnable et une décision manifestement déraisonnable réside « dans le caractère flagrant ou évident du défaut ». Autrement dit, dès qu’un défaut manifestement déraisonnable a été relevé, il peut être expliqué simplement et facilement, de façon à écarter toute possibilité réelle de douter que la décision est viciée. La décision manifestement déraisonnable a été décrite comme étant « clairement irrationnelle » ou « de toute évidence non conforme à la raison » (*Canada (Procureur général) c. Alliance de la Fonction publique du Canada*, [1993] 1 R.C.S. 941, p. 963-964, le juge Cory; *Centre communautaire juridique de l’Estrie c. Sherbrooke (Ville)*,

51

52

that no amount of curial deference can justify letting it stand.

53 A decision may be unreasonable without being patently unreasonable when the defect in the decision is less obvious and might only be discovered after “significant searching or testing” (*Southam, supra*, at para. 57). Explaining the defect may require a detailed exposition to show that there are no lines of reasoning supporting the decision which could reasonably lead that tribunal to reach the decision it did.

54 How will a reviewing court know whether a decision is reasonable given that it may not first inquire into its correctness? The answer is that a reviewing court must look to the reasons given by the tribunal.

55 A decision will be unreasonable only if there is no line of analysis within the given reasons that could reasonably lead the tribunal from the evidence before it to the conclusion at which it arrived. If any of the reasons that are sufficient to support the conclusion are tenable in the sense that they can stand up to a somewhat probing examination, then the decision will not be unreasonable and a reviewing court must not interfere (see *Southam*, at para. 56). This means that a decision may satisfy the reasonableness standard if it is supported by a tenable explanation even if this explanation is not one that the reviewing court finds compelling (see *Southam*, at para. 79).

56 This does not mean that every element of the reasoning given must independently pass a test for reasonableness. The question is rather whether the reasons, taken as a whole, are tenable as support for the decision. At all times, a court applying a standard of reasonableness must assess the basic adequacy of a reasoned decision remembering that the issue under review does not compel one specific result. Moreover, a reviewing court should not seize on one or more mistakes or elements of the decision which do not affect the decision as a whole.

[1996] 3 R.C.S. 84, par. 9-12, le juge Gonthier). Une décision qui est manifestement déraisonnable est à ce point viciée qu’aucun degré de déférence judiciaire ne peut justifier de la maintenir.

Une décision peut être déraisonnable sans être manifestement déraisonnable lorsque le défaut dans la décision est moins évident et qu’il ne peut être décelé qu’après « un examen ou [. . .] une analyse en profondeur » (*Southam*, précité, par. 57). L’explication du défaut peut exiger une explication détaillée pour démontrer qu’aucun des raisonnements avancés pour étayer la décision ne pouvait raisonnablement amener le tribunal à rendre la décision prononcée.

Comment la cour siégeant en contrôle judiciaire sait-elle si une décision est raisonnable alors qu’elle ne peut d’abord vérifier si elle est correcte? La réponse est que la cour doit examiner les motifs donnés par le tribunal.

La décision n’est déraisonnable que si aucun mode d’analyse, dans les motifs avancés, ne pouvait raisonnablement amener le tribunal, au vu de la preuve, à conclure comme il l’a fait. Si l’un quelconque des motifs pouvant étayer la décision est capable de résister à un examen assez poussé, alors la décision n’est pas déraisonnable et la cour de révision ne doit pas intervenir (*Southam*, par. 56). Cela signifie qu’une décision peut satisfaire à la norme du raisonnable si elle est fondée sur une explication défendable, même si elle n’est pas convaincante aux yeux de la cour de révision (voir *Southam*, par. 79).

Cela ne signifie pas que chaque élément du raisonnement présenté doive passer individuellement le test du caractère raisonnable. La question est plutôt de savoir si les motifs, considérés dans leur ensemble, sont soutenable comme assise de la décision. Une cour qui applique la norme de la décision raisonnable doit toujours évaluer si la décision motivée a une base adéquate, sans oublier que la question examinée n’exige pas un résultat unique précis. De plus, la cour ne devrait pas s’arrêter à une ou plusieurs erreurs ou composantes de la décision qui n’affectent pas la décision dans son ensemble.

(3) Applying the Standard of Reasonableness to the Committee's Decision(a) *What Reasons Did the Committee Give for its Decision?*

Mr. Ryan appealed the second decision of the Discipline Committee. That decision followed hearings to consider new evidence and submissions as ordered by the New Brunswick Court of Appeal. In its second set of reasons, the Committee found that Mr. Ryan did not suffer from any illness other than "alcohol abuse" that could be diagnosed as long as he continued to drink. For the Committee, the "tentative and sporadic" character of Mr. Ryan's dedication to treatment for alcoholism showed that it would be futile to attach conditions to a suspension. However, this does not exhaust the reasoning in the second decision. The Committee wrote:

After considering the new evidence and the submissions made by counsel, the panel has concluded that the sanction previously imposed was the appropriate one in the circumstances. For the reasons expressed in our previous decision of November 26, 1999, we confirm the sanction. [Emphasis added.]

Taken as a whole, the reasoning supporting the second decision is that the evidence adduced at the hearings did not disclose facts which mitigated the violation of professional ethics or change the context to such an extent as to make the original sanction of disbarment inappropriate. The underlined words of the second decision quoted above show that the second decision incorporates the reasons given in the first decision of November 26, 1999. The reasons for confirming the penalty of disbarment therefore included the following findings and premises:

(1) even though the professional self-government regime requires that each case must be decided on its own facts, it is nonetheless relevant that Mr. Ryan's breaches of professional ethics were similar to ones for which professional disciplinary bodies have previously imposed a sanction of disbarment;

(3) Application de la norme de la décision raisonnable à la décision du comité(a) *Les motifs donnés par le comité à l'appui de sa décision*

M. Ryan a interjeté appel de la deuxième décision du comité de discipline. Cette décision a suivi les audiences et les plaidoiries sur les nouvelles preuves qu'avait ordonnées la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick. Dans les motifs de sa deuxième décision, le comité conclut que, à part « l'alcoolisme », M. Ryan ne souffrait d'aucune autre maladie pouvant être diagnostiquée tant qu'il continuerait à boire. Pour le comité, le fait que M. Ryan ait participé « sans conviction et de façon sporadique » au traitement contre l'alcoolisme montrait qu'il était futile d'assortir de conditions une période de suspension. Toutefois, cela n'épuise pas le raisonnement de la deuxième décision. Le comité écrit :

[TRADUCTION] Après examen de la nouvelle preuve et des plaidoiries des avocats, le sous-comité a conclu que la sanction infligée auparavant était appropriée dans les circonstances. Pour les motifs déjà énoncés dans notre décision du 26 novembre 1999, nous confirmons la sanction. [Je souligne.]

Considéré dans son ensemble, le raisonnement étayant la deuxième décision est que la preuve présentée aux audiences n'a pas révélé de faits qui atténuent le manquement à la déontologie professionnelle ou modifiaient le contexte au point de rendre inappropriée la sanction initiale, c'est-à-dire la radiation. Les mots soulignés ci-dessus dans la deuxième décision montrent que cette décision intègre les motifs donnés dans la première décision rendue le 26 novembre 1999. Les motifs confirmant la sanction de radiation comprenaient par conséquent les conclusions et les prémisses suivantes :

(1) Même si le régime d'autoréglementation professionnelle exige que chaque cas soit traité au vu de ses propres faits, il est néanmoins pertinent que les fautes déontologiques commises par M. Ryan sont semblables à des fautes que des organismes disciplinaires professionnels ont déjà sanctionnées par la radiation;

57

58

(2) Mr. Ryan’s conduct amounted to a “serious and egregious breach of his professional conduct and responsibilities”;

(3) forging court documents undermines public confidence in the legal system and is so improper that only significant and compelling factors would mitigate the seriousness of such unethical behaviour;

(4) the evidence presented in mitigation was not compelling;

(5) when the duration of Mr. Ryan’s deceit was considered against the backdrop of his previous disciplinary record, it was clear that his honesty, trustworthiness, and fitness as a lawyer were irreparably compromised.

(b) *Do These Reasons Support the Decision and Do they Withstand Examination?*

59

Applying a somewhat probing examination of the Discipline Committee’s analysis and decision, I find that the reasons given by the Committee, taken as a whole, are tenable, grounded in the evidence, and supporting of disbarment as the choice of sanction. There is nothing unreasonable about the Discipline Committee choosing to ban a member from practising law when his conduct involved an egregious departure from the rules of professional ethics and had the effect of undermining public confidence in basic legal institutions.

60

The Court of Appeal found fault with the Committee’s choice of analogous cases on the issue of penalty. The Court of Appeal appears to agree with Mr. Ryan that the cases considered by the Committee involved more serious misconduct with less mitigation. However, the Committee did compare the misconduct with two cases and also noted that it considered other cases that were brought to its attention. The Court of Appeal’s objection is essentially that the Committee was mistaken when it decided which cases were factually similar and therefore appropriate for comparison. In particular, the Court of Appeal appears to accept as a mitigating factor that “[n]o one would be acting on the [fictitious] judgment [of the Court of Appeal] to their

(2) La conduite de M. Ryan constituait un [TRADUCTION] « manquement grave et inacceptable à la déontologie professionnelle »;

(3) La contrefaçon de documents judiciaires sape la confiance du public dans le système juridique et elle est tellement grave que seuls des facteurs impérieux pourraient atténuer la gravité d’un tel comportement contraire à l’éthique;

(4) La preuve tendant à atténuer la gravité de la faute n’était pas convaincante;

(5) Lorsqu’est prise en compte la durée de la supercherie au vu des antécédents disciplinaires de M. Ryan, il était clair que son honnêteté, sa fiabilité et sa capacité d’exercer le droit avaient été irréparablement compromises.

(b) *Ces motifs étayent-ils la décision et peuvent-ils résister à un examen?*

Soumettant le raisonnement et la décision du comité de discipline à un examen assez poussé, je conclus que les motifs exposés par le comité, pris globalement, sont soutenables et étayés par la preuve, et qu’ils appuient la radiation comme choix de sanction. Il n’y a rien de déraisonnable à ce que le comité de discipline ait choisi de radier un avocat dont la conduite constituait une dérogation inacceptable aux règles de déontologie et avait pour effet de saper la confiance du public dans les institutions juridiques fondamentales.

La Cour d’appel a critiqué le choix d’affaires analogues qu’a fait le comité sur la question de la sanction. La Cour d’appel semble d’accord avec M. Ryan que les affaires examinées par le comité avaient trait à des fautes plus graves comportant moins de facteurs atténuants. Cependant le comité a comparé aussi le manquement professionnel avec deux affaires et a indiqué qu’il avait aussi examiné d’autres affaires qui avaient été portées à son attention. L’objection de la Cour d’appel est essentiellement que le comité s’est trompé lorsqu’il a décidé quelles affaires reposaient sur des faits semblables et, par conséquent, pouvaient servir de comparaison. En particulier, la Cour d’appel semble accepter comme facteur atténuant que [TRADUCTION]

prejudice” (para. 28). This was not a finding made by the Committee. Instead of showing that the decision was unreasonable, this only shows that the selection of comparable cases was not correct in the view of the Court of Appeal.

The Court of Appeal also held that “insufficient weight was given to the Appellant’s medical problems” (para. 33). This is ambiguous. It may flow from a disagreement with the Committee’s finding of fact that Mr. Ryan had not shown any illnesses independent of his alcohol addiction. Alternatively, the Court of Appeal might have viewed Mr. Ryan’s alcoholism as an illness that should have been assigned enough mitigating weight to make disbarment inappropriate. Since there was evidently no failure of the Committee to consider the evidence of illness, this amounts to a finding that the Committee made an incorrect finding of fact or incorrectly weighed its mitigating effect. If the standard were correctness, the Court of Appeal might have weighed the evidence differently and imposed a different penalty. However, neither the respondent’s arguments nor the reasons of the Court of Appeal show how the Discipline Committee’s weighing of conflicting expert testimony could make the decision unreasonable. The conclusions of the Committee are supported by tenable reasons which are grounded in the evidentiary foundation. Therefore the decision of the Discipline Committee is not unreasonable and the Court of Appeal should not have interfered.

VI. Disposition

For the foregoing reasons, I would allow the appeal with costs throughout, set aside the judgment of the New Brunswick Court of Appeal, and restore the order of the Discipline Committee of the Law Society of New Brunswick.

Appeal allowed with costs.

Solicitors for the appellant: Barry Spalding Richard, Saint John.

« [p]ersonne n’aurait donné suite au jugement [fictif de la Cour d’appel] à son détriment » (par. 28). Mais cela n’était pas une conclusion formulée par le comité. Au lieu de démontrer que la décision était déraisonnable, cela indique seulement que la Cour d’appel estimait que les affaires comparables avaient été mal choisies.

La Cour d’appel conclut aussi qu’« on n’a pas suffisamment tenu compte des problèmes médicaux de l’appelant » (par. 33). Cette observation est ambiguë. Elle peut découler d’un désaccord avec le comité sur sa conclusion que M. Ryan n’a pas démontré qu’il souffrait de maladies autres que l’alcoolisme. Il se peut aussi que la Cour d’appel ait considéré l’alcoolisme de M. Ryan comme une maladie constituant une circonstance suffisamment atténuante pour rendre la radiation inappropriée. Comme le comité n’a manifestement pas omis d’examiner la preuve relative à la maladie, cela revient à dire que le comité a tiré une conclusion de fait erronée ou a mal évalué son effet atténuant. Si la norme était celle de la décision correcte, la Cour d’appel aurait pu évaluer la preuve différemment et imposer une sanction différente. Toutefois, ni les arguments de l’intimé ni les motifs de la Cour d’appel ne démontrent en quoi la pondération faite par le comité de discipline des témoignages contradictoires des experts rend sa décision déraisonnable. Les conclusions du comité sont étayées par des motifs soutenables qui ont un fondement dans la preuve. Par conséquent, la décision du comité de discipline n’est pas déraisonnable et la Cour d’appel n’aurait pas dû intervenir.

VI. Dispositif

Pour les motifs susmentionnés, je suis d’avis d’accueillir le pourvoi avec dépens dans toutes les cours, d’annuler l’arrêt de la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick et de rétablir l’ordonnance du comité de discipline du Barreau du Nouveau-Brunswick.

Pourvoi accueilli avec dépens.

Procureurs de l’appelant : Barry Spalding Richard, Saint John.

61

62

*Solicitors for the respondent: Allen Dixon Smith
Townsend, Fredericton.*

*Procureurs de l'intimé : Allen Dixon Smith
Townsend, Fredericton.*

*Solicitors for the intervener: Heenan Blaikie,
Toronto; Borden, Ladner, Gervais, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante : Heenan Blaikie,
Toronto; Borden, Ladner, Gervais, Toronto.*